

# ECO



# en español

Desde 1972 en la Conferencia de Estocolmo para el Medio Ambiente, ECO ha sido publicado por agrupaciones no gubernamentales de ambiente, en las principales conferencias internacionales. ECO se edita de forma cooperativa por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Varsovia, Noviembre 2013.

Dirección de correo electrónico de ECO: [administration@climatenetwork.org](mailto:administration@climatenetwork.org) – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> –

Editorial/Producción: Fred Heutte. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica (coord.: Mario Caffera) Impreso en papel 100% reciclado

## ¡no dejes caer la bola, Japón!

Pese a la ayuda de amigos y gobiernos de todo el mundo, ECO no llega a expresar toda su indignación por las más recientes acciones de Japón. El objetivo revisado y recientemente anunciado ayer para 2020 por Japón es un aumento de 3,1% de las emisiones de carbono en comparación con los niveles de 1990. Eso es un aumento enorme respecto al objetivo del primer período de compromiso de Kyoto de Japón (-6 % a partir de 1990). El nuevo objetivo permite a Japón volver al *business-as-usual* al 2020. Olvídate de clima, y bienvenido a la carrera hacia el fondo.

Aún más sorprendente es que, basado en sus materiales de anuncio, Japón parece considerar su objetivo ' como ambicioso. ECO no cree que Japón haya olvidado que junto con 'ambición' va el calificativo 'creciente'. ¡Es realmente matemática simple! Las metas deben estar en consonancia con la reducción de los riesgos de cambio climático devastador (permaneciendo muy por debajo de 2°C). Cuando Japón redujo su objetivo, renunció a su ambición, ampliando aún más la brecha de

gigatoneladas y dejando a los demás el llenarla. Un número creciente de personas están de ayuno, con la esperanza de tener resultados significativos de esta COP, pero Japón está traicionando y poniendo a los países vulnerables en mayor peligro. De acuerdo con el Rastreador de Acción Climática, la revisión del objetivo añade otras 356 MtCO<sub>2</sub>e/año a la atmósfera y aumenta la brecha global de las emisiones en un 3 a 4%. Esta es una carga medible para todos aquellos que conviven día a día con la realidad del cambio climático, cuando en vez de ello el mundo necesita acciones decisivas e inmediatas para aumentar la ambición, y no para bajarla.

El Gobierno japonés atribuye el retroceso de la ambición con el cierre de las centrales nucleares, pero esa no es la historia real. Hay un montón de opciones, tales como eficiencia energética y energías renovables, que pueden reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en Japón con el fin de que mantenga su promesa de reducción en un 25%.

Lo que falta en Japón es voluntad política y en lugar de un desalmado lobby industrial, un corazón que cuidar.

Las respuestas oficiales a Japón procedentes de la UE, AOSIS y el Reino Unido declararon la profunda decepción y advierten sobre sus consecuencias en la acción internacional de mitigación. Multitudes corrieron a las embajadas japonesas a mostrar su condena.

Japón debe saber que esto hará que sea considerado irrelevante en estas conversaciones. Se dirige en la dirección de su colega, Canadá. Ya no tiene la piel en el juego, no hay nada para jugar y, sin influencia política, Japón necesitará reconsiderar su objetivo inmediato, hacia arriba y hacia adelante. Sin embargo, hay una cosa más. Esto ha sido anunciado como un objetivo "provisional". A su debido tiempo, habría una oportunidad de permanecer en para Japón de volver con un objetivo realmente ambicioso con el fin de crear impulso y cerrar la brecha - y no depender o excusarse por lo nuclear. ¡No dejes caer la bola, Japón!

## Creando Equidad con Brasil

Nadie se sorprenderá al saber que la propuesta brasileña - es decir, el movimiento de Brasil para reintroducir su clásico análisis de la responsabilidad histórica de 1997 - haya sido un poco controversial. Pero como propuesta para poner en marcha un programa de trabajo oficial sobre indicadores de equidad, el movimiento de Brasil debe ser bienvenido.

La responsabilidad histórica, después de todo, es un indicador de equidad trapezoidal. De hecho, uno de los cinco - Ambición, Responsabilidad, Capacidad, Necesidad de

Desarrollo y Necesidad de Adaptación. Cualquier intento serio de poner en práctica la equidad ha de tomarse debida y adecuadamente.

No es que esto vaya a ser fácil. Si bien es claro que no puede haber ningún camino aceptable para la estabilización del clima que no tome en cuenta tanto la responsabilidad y la capacidad, así como las necesidades de adaptación y el desarrollo, es igualmente claro que no hay un acuerdo preciso sobre el significado de estos términos.

Las personas razonables pueden discrepar sobre las definiciones adecuadas de responsabilidad y capacidad, y la relación entre ambos. Y es exactamente por eso que necesitamos un proceso experto para estudiar

la formulación adecuada de indicadores de equidad, por lo que ese debate debe ser integrado a ADP.

Estamos mucho más allá del punto en el que la responsabilidad histórica, considerada aisladamente, pueda resultar útil para el problema global de la equidad climática.

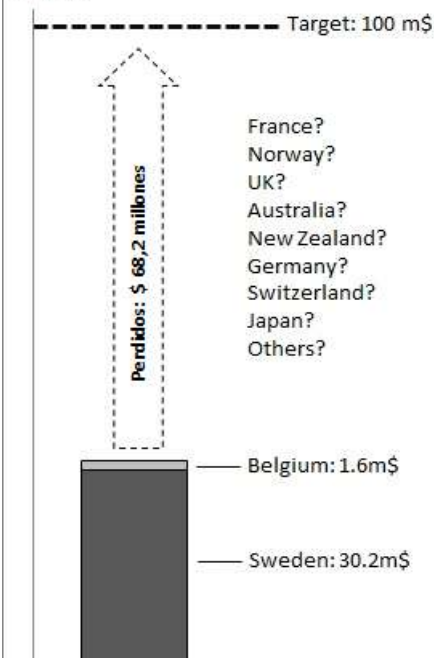
Y esta es la razón por la reintroducción por Brasil de su antigua propuesta - aunque útil - también es un poco limitada. El verdadero desafío que tenemos ante nosotros es encontrar un nuevo enfoque de la equidad, que en realidad sea lo suficientemente robusto para ser útil en la evaluación de los compromisos.

– Equidad ... continúa en página 2 –

## Fondo de Adaptación: la prueba de fuego

Mientras los delegados están reorganizando sus notas de la primer semana y los ministros siguen en casa, ECO ofrece aquí un gráfico para incluir en sus informes. Muestra la brecha que los países desarrollados deben llenar la próxima semana para alcanzar la meta de \$100 millones de recaudación de fondos para el Fondo de Adaptación. Estamos seguros de que el objetivo se puede cumplir - ¿cómo podemos creer en las afirmaciones de que el objetivo a largo plazo de movilización de \$ 100 mil millones anuales está al alcance si no pueden proporcionar incluso esta cantidad. Vamos a realizar un seguimiento de los próximos anuncios y actualizaremos el gráfico cuando sea necesario. Los países desarrollados dispuestos a ser incluidos en la tabla con sus contribuciones están invitados a ponerse en contacto con el correo electrónico de ECO.

¿Quién salvará al Fondo de Adaptación?  
Promesas hasta ahora para la meta de \$ 100 millones



Notas: La figura muestra compromisos/contribuciones que hayan sido anunciados luego que el Consejo del Fondo de Adaptación determinara la meta de \$100 millones en marzo de 2012.

El de Bélgica es actualmente una promesa de la región capitalina de Bruselas. Suecia ha hecho dos contribuciones desde esa fecha, de 100 millones de SEK cada una.

– Equidad ... continúa en página 2 –

Y esto requiere todo un conjunto de indicadores de equidad de base, no sólo la responsabilidad histórica.

Y en realidad no hay más remedio que tomar este reto. Por fin hemos llegado a un momento importante: todos coinciden en que la equidad no puede ser ignorada. La ambición no puede lograrse sin equidad, y la equidad está más allá de nuestro alcance sin ambición.

## Basta de maniobras evasivas en "Bunkers"

Como van las cosas, los barcos y los aviones serán capaces de cruzar mares y cielos sin mayores medidas de control de emisiones por algunos años. A principios de este año, la Organización Marítima Internacional (OMI), suspendió indefinidamente el examen de las medidas basadas en el mercado (MBM) que podían haber puesto un tope y un precio a las emisiones de acuerdo con el principio del contaminador pagador.

A principios de octubre, la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) decidió "desarrollar" (el texto olvidó comprometerse realmente a "adoptar" o "ejecutar") un HCH en 2016 - no es un logro particularmente notable después de más de una década discutiendo estas medidas. Y el objetivo de emisiones sólo se menciona en el acuerdo (pero en esencia entre corchetes por las reservas de partidos) es el crecimiento neutro en carbono a partir de 2020. Mientras tanto, bajo la intensa presión de las compañías aéreas y de muchos gobiernos, la UE está fuertemente dando marcha atrás en su cobertura de ETS del tráfico aéreo internacional, la única medida en el mundo que regula las emisiones de la aviación.

Los sectores del transporte marítimo y la aviación deben estar muy satisfechos de sí mismos. Gracias a la intensa presión de los ministerios de transporte y la tendencia de los gobiernos a tratar estos sectores como sustituto de negociaciones más amplias, los países que buscan acción sobre las emisiones de estos sectores prácticamente arrojaron la toalla. Dando a la OMI y a la OACI rienda suelta en regular las emisiones de estos sectores, sin equidad, que aclare ventajas y desventajas, construya consenso y prepare el terreno en el camino a seguir debe incluir un

intercambio abierto de indicadores de que las Partes que pronto hagan promesas de acción que sean a la vez fuertes y justas. Así que damos la bienvenida a la propuesta de Brasil sobre responsabilidad histórica. Responsabilidad por sí sola no es una base suficiente para una revisión equidad significativa, pero la propuesta de Brasil ofrece un punto de partida muy meditado y responsable, es un pilar necesario de dicha revisión.

responsabilidad real, no es probable que salga bien para las personas o el planeta.

Los propietarios de los buques y las compañías aéreas tienen una influencia mucho más directa a través de los ministerios de transporte que representan a las partes en estos cuerpos. Estos sectores se han beneficiado de su acceso único a combustibles libres de impuestos durante demasiado tiempo como para estar dispuestos a comenzar a pagar su camino. Objetivos de reducción de emisiones ambiciosos, y cualquier cosa que se asemeje a tasas de carbono para estos sectores, son muy poco probables.

La CMNUCC debe garantizar que los sectores de la aviación y el transporte marítimo internacional contribuyan con su justa parte en los esfuerzos mundiales. Deben ser incluidos en toda consideración de equidad, tal como el cálculo de la responsabilidad histórica y otros indicadores pertinentes. El ADP y la COP deben adoptar decisiones que, o bien establezcan límites de emisión directa, o sirvan de guía para garantizar un nivel suficiente de ambición en los esfuerzos de reducción de emisiones, en particular los límites de emisiones establecidos en el marco de las medidas basadas en el mercado mundial. El nuevo acuerdo legal que finalizará en 2015 debe contener disposiciones que aseguren que estos sectores contribuyan con su parte justa en los esfuerzos mundiales.

Para asegurar la responsabilidad y una adecuada consideración de estos sectores, el ADP debe recibir informes periódicos de la OACI y la OMI sobre los esfuerzos para controlar las emisiones de GEI procedentes de estos sectores, incluyendo los progresos alcanzados en la aplicación de medidas basadas en el mercado que puedan poner límite a las emisiones, pongan un precio a emisiones y generen fondos para la acción climática.



**Primer Lugar Fósil a Japón**, quien hoy recortó su meta de reducción de emisiones de 2020, con un nuevo compromiso que equivale a un aumento del 3,1% de contaminación de los niveles de 1990. Hoy la CMNUCC está negociando acerca de elevar el nivel de acción por el clima, por lo que esta debe ser una broma de mal gusto!

En 2009, Japón anunció una reducción de emisiones del 25% respecto a los niveles de 1990 para 2020. Instamos a Japón para leer el informe del IPCC, rehacer sus cálculos y reconsiderar su compromiso con este objetivo prehistórico. La nueva meta es un paso atrás en comparación con la promesa de Tokio, en el 1er primer período de compromiso de Kyoto, que fue del 6% a partir de 1990.

¿Cómo se espera que Japón contribuya a elevar el nivel de ambición internacional si la tercer economía más grande dice que sólo puede aumentar sus emisiones?

Ocultando débil ambición detrás de fuerte retórica no es excusa, sabemos que puedes hacerlo mejor. Favor, reconsiderar y volver con objetivos realmente ambiciosos!



– Imagen de Piotr Siergiej, Coalición Climática de Polonia –

## Brasil va en reversa

Sorprendentes noticias de Brasil esta semana. Un informe del Instituto Nacional de Investigaciones Espaciales (Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais INPE) revela que la deforestación en la región amazónica se ha incrementado en un 28% de agosto 2012 a julio 2013. Es la tercer mayor tasa de deforestación jamás registrada. El número real es sin duda mayor si se tiene en cuenta la cobertura de nubes y que los chicos malos en la tierra son cada vez más inteligentes y talan el bosque en un mayor número de áreas cada vez más pequeñas. Aunque el Ministro de Medio Ambiente está tratando de echarle la culpa a los Estados que conforman la región amazónica, estamos escuchando que es realmente el gobierno federal quien tiene la mayor responsabilidad.

Durante años, Brasil ha mostrado la deforestación en estas reuniones como el principal componente de su compromiso / promesa de mitigación voluntaria. Sin embargo, la nueva ley forestal que el gobierno impulsó en el Congreso el año pasado incluyó importantes concesiones al lobby del *agrobusiness*. Y para que quede claro, ningún otro sector de la economía brasileña ha contribuido a la reducción de emisiones, nunca. Entonces las emisiones de efecto invernadero están aumentando a troche y moche. El impulso de importantes

reducciones en las emisiones forestales de los últimos años se está invirtiendo por el plan de aceleración del crecimiento económico de Brasil y el regreso al aumento de la deforestación.

Aunque el ministro de Medio Ambiente niega enfáticamente que el gobierno haya reducido el presupuesto para combatir la deforestación, el ex presidente del INPE renunció el año pasado debido a la frustración por la falta de recursos y las restricciones siempre crecientes de las inversiones. La vigilancia de la Amazonia va a continuar, dijo, pero no lo hará: "El sistema está lleno de agujeros."

El jefe de la delegación brasileña dio dos puntos importantes en conferencia de prensa el otro día. Primero, dijo que Brasil cumple su compromiso de reducir la deforestación, porque ese compromiso se ha convertido en ley. En segundo lugar, Brasil insiste en que los países desarrollados históricamente responsables de crear el problema climático deben tomar la iniciativa.

Entonces teniendo en cuenta todo esto, aquí están algunas preguntas para Brasil:

- Si la reducción de las emisiones derivadas de la deforestación es ahora una ley, ¿quién ha de rendir cuentas?
- ¿Qué intenciones tiene Brasil para revertir esta peligrosa tendencia?

• Teniendo en cuenta estos hechos, ¿qué influencia tiene Brasil tiene que negociar para más ambición en la reducción de la brecha de mitigación en el acuerdo de 2015 y puesta en práctica después de 2020?

El mundo necesita que Brasil sea un protagonista en la lucha contra el Cambio Climático.

Pero parece que Brasil está retrocediendo más y más, de la vanguardia al barro de las zanzas madereras.



# CAN SOLIDARITY non-PARTY

*Celebrando a los héroes de Artíc 30 y a todos aquellos que se levantan por las comunidades vulnerables alrededor del mundo*

**SÁBADO 16 de Noviembre**  
de 21:00 - tarde

en

## Palladium

Zlota 7/9

El Ticket de entrada es su  
Cartón de Conferencista



**Saliendo de Isede de la CoP 19 del CMNUCC (National Stadium):**

- tome el tranvía, dirección "Centrum"
- bájese en la parada "Centrum"
- camine al norte: calle Marszalkowsak
- camine al este media cuadra en Zlota

## UE: cuando 40 son tan sólo 33

Al venir a Varsovia, ECO se sentía un tanto optimista. Estadísticas frescas sugerían que el crecimiento global de las emisiones de CO2 se ha ralentizado un poco, lo que podría ser el primer signo que un pico de emisiones se acerca. En septiembre, China anunció que dio un gran paso positivo - un cambio de dirección en su política del carbón. Tres provincias industriales clave deben alcanzar un máximo y disminuir el consumo de carbón para el año 2017 y la prohibición de nuevas plantas de carbón sucio.

Pero luego vinieron los anuncios dañinos de Australia y Japón, cuyos cambios están en la dirección negativa.

Después de una semana como ésta, desde luego, no necesitamos más malas noticias. Pero según los rumores, la Comisión Europea está preparando una propuesta para un objetivo climático al 2030 de una magra reducción de 40% frente a los niveles de 1990.

La UE siempre ha sido siempre como estableciendo altas marcas de agua mundiales la ambición mundial. Sin embargo, ahora está socavando su propio objetivo de mantener la temperatura global por debajo de 2°C. Sí, el 40% parece mucho - así que vamos a explicar lo que esto significa. Un objetivo del 40% para 2030, en la práctica es llevar a la UE a reducir las emisiones reales sólo el 33% en 2030, debido a la cantidad de derechos de emisión excedentes en el sistema. En efecto, con el fin de acomodar el enorme exceso de oferta de permisos de contaminación excedentes en el mercado de carbono de la UE, cualquier objetivo 2030 tendría que ser un 7% más estricto.

En cambio, el nivel propuesto sería insuficiente para dirigir el sistema energético de la UE fuera del uso del carbón, o para impulsar las inversiones de transformación en las energías renovables y el ahorro energético.

En lugar de invertir en tecnologías limpias, las industrias de la UE

pueden escapar en gran medida a la contaminación significativa de precios y basándose en la proyección de los derechos de emisión excedentes en el mercado de carbono de la UE hasta bien entrada la próxima década.

Afortunadamente, 40% no es el único número en la mezcla. El Reino Unido ha pedido un objetivo del 50% en la UE en 2030, mientras que el ministro de medio ambiente de Finlandia declaró parte justa de la UE es del 40% al 60% la reducción de emisiones para el año 2030. El grupo de la UE "Green Growth", que consiste en el Reino Unido, Alemania, Francia, Italia, España, Países Bajos, Bélgica, Portugal, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Eslovenia, Eslovaquia, Rumanía y Estonia, han pedido una reducción ambiciosa de emisiones de la UE proponer que se ponga sobre la mesa antes de la cumbre de líderes de Ban Ki-moon en 2014.

Así que cuando la Comisión Europea publique su propuesta política en enero y los líderes de la UE la discutan durante la cumbre europea de marzo de 2014, tienen que asegurarse de que el rumor del 40% (recuerda, eso es efectivamente 33%) no se convierta en cualquier tipo de realidad.

El foco está realmente en Alemania, donde en las conversaciones de coalición también se rumorea que están considerando un objetivo climático mínimo del 40% para 2030. Alemania, de entre todos los demás países. Debe conocer cuán importante es lograr corregir los incentivos y la infraestructura de toda Europa con el fin de emitir su propia *Energiewende*, y un objetivo del 40% no lo haría. Climate Action

Network Europa pide a la UE comprometerse con al menos 55% de reducción de emisiones nacionales en 2030, lo cual sería el esfuerzo internacional de la UE. Por otra parte, se necesita un objetivo renovable de la UE de al menos un 45% y un objetivo de ahorro de energía del 40% que sé seguridad a los inversores e impulsar una verdadera transformación del sistema energético. ¿Tienen algún tipo de indicador de equidad absoluto en la planificación del objetivo del 40%? Saben el tamaño del presupuesto global de emisiones? No suena que la UE esté asumiendo una oportunidad razonable de permanecer por debajo de 1,5 / 2 ° C. Tiene un objetivo de reducción de 80 a 95% de los niveles de 1990 para el año 2050. Esto favorece sus propios intereses económicos de la UE, así como inspira con el ejemplo: un real líder de la ambición. Pero el 40% en 2030, con todas las lagunas en el sistema, lleva a la UE fuera de pista. Escucharemos las voces tranquilizadoras cuando lleguen los ministros, ¿qué es lo que nos estarán asegurando? Queremos ver a la UE que conocíamos respecto de ambición, acción y futuro de energías limpias.